

Qorti tal-Magistrati (Malta)
Bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali

Magistrat Dr Claire L. Stafrace Zammit B.A., LL.D.

Il-Pulizija

[Spettur Jonathan Ransley]

vs

Joseph David Borg

Kumpilazzjoni Numru: 669/2020

Illum, 21 ta' Novembru, 2022

Il-Qorti;

Rat l-akkuzi migjuba kontra **Joseph David Borg** detentur tal-karta tal-identità bin-numru 53190M akkuzat talli f'xi hin matul il-gurnata ta' nhar it-02 ta' Jannar 2020 f'dawn il-Gzejjer:

1. B'ghemil zieni, ikkorrompa persuna taht l-eta' u cioe' - Omissis-ta' 13-il sena;
2. Permezz ta' xi *network* jew apparat ta' komunikazzjoni elettronika, ghamel uzu iehor mhux xieraq bih;
3. B'xi mezz barra minn dak imsemmi fl-Artikolu 203(1) tal-Kodici Kriminali tal-Ligijiet ta' Malta, eccita jew iffacilita l-korruzzjoni ta' -Omissis-persuna taht l-eta'.

Il-Qorti giet mitluba li tohrog ordni ta' protezzjoni ai termini tal-artiklu 412(C) tal-Kap 9 tal-Ligijiet ta' Malta, kemm waqt il-mori tal-kawza kif ukoll f'kaz ta' htija ma' kull piena li l-Qorti jidrilha xierqa.

Il-qorti giet mitluba li f'kas ta htija jigu applikati l-provedimenti ta l-artikoli 382A u 383 tal-kap 9 tal-ligijiet ta Malta.

Il-Qorti giet mitluba li f'kaz ta' htija minbarra li tinfliggi l-pieni stabbiliti mill-Ligi, tordna lill-imsemmija persuna sabiex thallas l-ispejjez li ghandhom x'jaqsmu mal-hatra ta' l-esperti, jekk ikun il-kaz, kif provdut fl Artikolu 533 tal-Kap. 9 tal-Ligijiet ta' Malta.

Rat l-ezami tal-imputat fejn huwa wiegeb mhux hati tal-akkuzi kif dedotti kontrih izda fl-istqarrija tieghu a fol 5 tal-process u li nghata bil-kawteli kollha skont il-ligi u minghajr theddid, dan ammetta l-akkuzi;

Rat in-nota tal-Avukat Generali datata wiehed (1) ta' April, 2022 fejn gew elenkati l-Artikoli tal-Ligi li tahtom qed tintalab li tinstab htija u cioe:-

- a. Fl-artikolu 203(1) u l-paragrafu (b) tal-*proviso* tal-artikolu 203(1) tal-Kodici Kriminali, Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
- b. Fl-artikolu 203A u l-paragrafu (b) tal-*proviso* tal-artikolu 203(1) tal-Kodici Kriminali, Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
- c. Fl-artikoli 17, 31, 382A, 412C u 533 tal-Kodici Kriminali, Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta.

Illi rat illi l-imputat ma kellux oggezzjoni, wara li nqrawlu lilu l-Artikoli surriferiti, li dawn il-proceduri jigu trattati u decizi b'mod sommarju;

Ikkunsidrat:

Illi dawn il-proceduri jittrattaw fuq ritratt tal-partijiet intimi ta' ragel li gie mibghut mill-imputat lil minuri -Omissis-ta' tleltax (13)-il sena izda li dan qatt ma ratu l-imsemmija minuri izda ommha.

Dan il-fatt gie kkorroborat minn omm il-minuri u cioe' -Omissis- li fil-fatt qalet bil-gurament li darba wahda marret it-tifla taghha fuqha tilmenta li l-imputat kien qed idejjaqha b'messaggi u ried jibghatilha xi haga indecenti. Minn hemmhekk ommha hadet it-telefon taghha u bdiet tibghatlu hi taparsi -Omissis- u hemmhekk li l-imputat baghtilha dan ir-ritratt indecenti fejn hija tghid illi hi ratu u anke t-tifla taghha peress li kienet hdejha. Hija tghid illi meta rat dan ir-ritratt haditilha t-telefon minn idejha lit-tifla.

Illi dan ir-ritratt gie mnizzel mill-espert Keith Cutajar wara li analizza cellulari tal-marka Huawei WAS-LX1A P10 Lite u li din l-informazzjoni tinsab a fol. 62 tal-process.

-Omissis-, li tat it-testimonjanza taghha bis-sistema awdjo-viziva kkonfermat illi hija kienet taf lill-imputat ghaliex kien habib ta' ommha u kienu jiltaqghu l-grawnd u dan beda jiccettja maghha permezz ta' WhatsApp. Hija tghid illi l-imputat kien jaf li hi kellha

tlettax (13)–il sena biss tant li hu rifless fl–istess messaggi li gew ipprezentati f’dawn l–atti. Hija tghid illi fil–fatt ma kinitx rat dan ir–ritratt ghaliex ommha ma hallithiex tarah imma taf li kien ritratt ta’ parti privata ta’ ragel.

Illi rat ic–certifikat tat–twelid tal–istess minuri –Omissis–a fol. 116 tal–process li juri illi l–minuri twieldet fit–tlieta u ghoxrin (23) ta’ Mejju elfejn u sitta (2006).

Ikkunsidrat:

Illi l–akkuzat qed jigi akkuzat taht l–Artikolu 203(1) tal–Kapitolu 9 tal–Ligijiet ta’ Malta li jghid hekk:

“Kull min, b’ghemil zieni, jikkorrompi persuna ta’ taht is–sittax–il sena jehel, meta jinstab hati, il–piena ta’ prigunerija minn erbgħa sa tmien snin.”

Illi dwar l–elementi li jikkonstitwixxu r–reat ta’ korruzzjoni ta’ minorenni, il–Professur Mamo fin–Noti tieghu Notes on Criminal Law jelenka tliet elementi ta’ dan ir–reat u cioe’:

1. L-eta' tal-vittma li ghandha tkun inqas minn tmintax-il sena.

2. L-element materjali tar-reat u cioe' l-atti impudici maghmula jew fuq il-vittma jew fil-prezenza tal-vittma.

3. Il-korruzzjoni tal-minorenni.

Huwa jghid li:

“ For the subsistence of the crime it is not necessary that the defilement shall be immediate. The very young age of the person with whom the lewd acts have been committed, does not rule the crime, if the remembrance of such acts is calculated to cause the defilement. Indeed, according to our law, if the victim is under twelve years of age, is reason for aggravating the crime... in other words if acts in question are lewd acts, that is apt to bring about a lesion of the moral integrity of the passive subject in respect of sexual matters, then in the absence of any indication that the said passive subject has not been affected by these acts, for example because he or she was to some degree already depraved – whoever has to judge the facts may reasonably conclude that there was or effective defilement.”

Illi inkwantu jirrigwarda dan ir-reat ta' korruzzjoni ta' minorenni l-Qorti taghmel referenza ghal dak li ntqal mill-Qorti tal-Appell Kriminali (sede inferjuri) fis-sentenza moghtija fit-8 ta' Jannar, 1996 fil-kawza fl-ismijiet Police vs Thomas Wiffen dwar l-elementi tal-istess reat u cioe':

“For the completed offence, and apart from the formal element of the offence, there must be the lewd act (“atto di libidine”) and the actual defilement. The lewd act may be committed either on the person or in the presence of the minor. All acts which either of their very nature or of the circumstances in which they are performed are directed to the indulgence of the sexual appetite either of the agent or of the victim and are capable of arousing the sexual interest of the victim, are lewd acts for the purposes of the offence in question. Francesco Carfora, writing in the Digesto Italiano in connection with Section 335 of the Zanardelli Code (which provision, as far as the elements of the offence are concerned, was identical to our Section 203) has this to say as regards the notion of “lewd acts”:

“Atti di libidine ... debbono ritenersi tutti quei contatti e quelle manovre, che possono eccitare i sensi, anche se non giungono allo sfogo complete della libidine Senza poi entrare nelle varie questioni sorte nella pratica e nella giurisprudenza circa alla valutazione di singoli atti per vedere se debbasi o no attribuir loro il carattere di atti di libidine, specie in ordine al bacio, del quale lungamente si occupa il Carrara, noi rileveremo come norma generale che gli atti, a cui si riferisce la legge, debbono essere materiali e di una certa entita’ e tali da aver rapporto prossimo e diretto colle funzioni sessuali” (Vol. VIII, parte 3, p.967).

And on the question of the repetition of the same acts, the said writer had this to say:

“Si e fatta poi questione se gli atti di libidine, per ritenersi idonei, dovessero essere ripetuti; ma se, in alcuni casi, quando si tratti di atti per se’ stessi di poca entita’, la reiterazione puo’ conferir loro quella efficacia corruttrice, che, isolatamente, non avrebbero, non per questo essa puo’ considerarsi come condizione di incriminabilita’ del

fatto, quando si tratti di atti, i quali, anche compiuti una sola volta, hanno in se evidente l' efficacia corruttrice, e questo appunto ha ritenuto la giurisprudenza cosi' sotto l' impero del codice abrogate come sotto quello del codice vigente” (op. cit., p.968)

As we stated more recently by the Court of Cassation in its judgment of the 14 February, 1961:

“Per costituire atto di libidine, l' atto deve essere tale da procurare una sensazione erotica anche solo eccitando appetiti sessuali” (quoted in Manzini, V., Trattato di Diritto Penale Taliano, Nuvolone, P. and Pisapia, G.D. ed., UTET (1984), Vol. VII, para. 2550, p. 359, n. 5)

Lewd acts are therefore all those acts “diretti ad eccitare la propria concupiscenza verso piaceri carnali turpi per se stessi o per le circostanze in cui si cerca di provarli, ovvero diretti a soddisfare siffatta concupiscenza” (Manzini, V., op. cit., p. 359). The duration of these acts is immaterial for the notion of a lewd act. There is no doubt in the mind of this Court that the touching of the

breasts or of the private parts of a young girl -- in the case under examination appellant's daughter was not yet twelve years old when the first acts were performed -- with the intention either of gratifying one's libidinous tendencies or of arousing the sexual interest of the said girl, are lewd acts."

"As to the requirement of actual defilement, this is obviously not something that can be measured with any known scientific instrument, but is something which has to be assessed by the prudent judge -- the lay judge in the case of a trial by jury, the professional magistrate or judge in all other cases -- taking into account all the circumstances of the case including in particular the age of the victim and the nature of the act or acts. Appellant, in his application, states that in order that one can speak of actual defilement "at least the curiosity or the interest of the minor should have been aroused", so that "if the minor is already strong-willed enough and rejects even the least advance by the offender" then, always according to appellant, there is no actual defilement. Now, whereas the minor's reaction is a fact to be taken into account, it

is not the sole criterion, nor indeed the most important criterion, of whether or not there has been actual defilement. The defilement may be actual but its effects delayed. As Sir Anthony Mamo points out in his Notes on Criminal Law:

“For the subsistence of the crime it is not necessary that the defilement shall be immediate. The very young age of the person with whom the lewd acts have been committed does not rule out the crime, if the remembrance of such acts is calculated to cause the defilement. Indeed, according to our law, if the victim is under twelve years of age, that is a reason for aggravating the crime” (p. 226).

And Francesco Carfora observes

“... non bisogna intendere la corruzione fisica nel senso ristretto di manifestazione di corruzione morale mediante atti volontari esteriori compiuti dallo stesso minorenni, ma nel senso di contaminazione fisica, anche mediante i soli atti dell’ agente, inquantoche’ agli effetti

dell'art. 335 si ha la figura delittuosa della corruzione di minorenni quando questo abbia solo subito sulla propria persona atti contrari al pudore capaci di corrompere, anche se da parte sua non abbia corrisposto con altri atti, che costituiscono prova di un' effettiva corruzione, perche', come gia' abbiamo altrove notato il legislatore intende a colpire i germi della corruzione gittati dagli atti delituosi compiuti dall' agente, non in quanto sieno immediatamente svilupparsi, e questo ritenne anche la patria giurisprudenza" (op. cit., p. 966)

In other words if the acts in question are lewd acts in the sense above defined, that is are apt to bring about a lesion of the moral integrity of the passive subject in respect of sexual matters, then, in the absence of any indication that the said passive subject has not been affected by those acts -- for example, because he or she was, to some degree, already depraved -- whoever has to judge the facts may reasonable conclude that there was actual or effective defilement."

Illi fil-kaz odjern ir-ritratt mibghut mill-imputat fl-ewwel lok qatt ma gie muri lill-minuri minn ommha u hawnhekk jista' jkun hemm it-tentat ta' dan ir-reat imma anke jekk dan intwera lilha, dan il-fatt ma sarx fuq jew fil-prezenza taghha. Inoltre' ma harigx mill-provi jekk il-minuri kienet esposta ghal dawn it-tip ta' ritratti fil-passat u ghalhekk ma hemmx prova oltre' d-dubju dettat mil-ligi li l-minuri kienet ser tigi korrotta li kieku effettivamente rat dak ir-ritratt. Ir-realtà hi li kull guvni u tfajla tal-età tal-minuri -Omissis- kollha ghandhom telefon cellulari b'xi tip ta' midja socjali u b'possibbilità li jaghmlu ricerka fuq kollox u ghalhekk huwa wisq probabbli li l-istess minuri kienet esposta ghal xi tip ta' immagini ta' dawn it-tip.

Huwa minnu illi l-imputat intenzjonalment baghat dan ir-ritratt indecenti lill-minuri ta' taht is-sittax (16)-il sena imma fl-opinjoni ta' din il-Qorti dan ma jikkostittwixxix ir-reat ta' korruzzjoni ta' minorenni l-anqas fit-tentattiv tieghu, imma r-reati l-ohra li huma addebitati lill-imputat.

Illi akkuza ohra li l-imputat huwa addebitat hija dik taht l-Artikolu 203A tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta li jghid:

“Kull min, b’xi mezz barra minn dak imsemmi fl-artikolu 203(1), jeccita, jghin jew jiffacilita l-korruzzjoni ta’ persuna ta’taht l-età tas-sess il-wiehed jew l-iehor, jehel, meta jinsab hati, il-piena ta’ prigunerija minn tliet snin sa sitt snin u d-dispozizzjonijiet tal-artikolu 203(2) u (3) jghoddu, mutatis mutandis, ghal delitt taht dan l-artikolu”.

Illi m’hemmx dubju li l-imputat meta baghat ir-ritratt *de quo* li kien ritratt ovvjament indecenti, min ircevieh ma riedx jew ma kienx konsapevoli jew akkwexxjenti li jircievi tali ritratt. Illi ugwalment ir-ritratt per se huwa wiehed li seta’ jeccita l-mohh ta’ kull persuna sija minuri kif ukoll persuni adulti u seta’ facilment jikkorrompi minorenni u dan fl-isfond tal-messaggi li kienu qeghdin jintbaghtu lir-recipienti. Ghaldaqstant it-tielet (3) akkuza giet ampjament ippruvati mill-prosekuzzjoni.

Il-Qorti tinnota li a rigward it-tieni (2) akkuza, l-Avukat Generali fin-nota tieghu ma kkwotax l-Artikolu tal-Ligi li jkopri din l-akkuza u ghalhekk din il-Qorti ser tastjeni milli tiehu konjizzjoni ta’ din l-akkuza.

Ghal dawn il-motivi u wara li rat l-Artikolu 203A tal-Kodici Kriminali, Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta qed ssib lill-imputat **Joseph David Borg** hati tat-tielet (3) akkuza migjuba fil-konfront tieghu u bl-applikazzjoni tal-Artikolu 22 tal-Kapitolu 446 tal-Ligijiet ta' Malta, tilliberah bil-kundizzjoni li ma jikkommettix delitt iehor fi zmien tliet snin (3) snin mil-lum filwaqt li ma ssibux hati tal-ewwel (1) akkuza u tastjeni milli tiehu konjizzjoni tat-tieni (2) akkuza.

Illi bl-applikazzjoni tal-Artikolu 383 tal-Kodici Kriminali l-Qorti qed tordna l-hrug ta' Ordni ghall-perjodu ta' tnax (12) il-xahar fejn il-persuna protetta hija -Omissis- u dan skont il-kundizzjonijiet indikati fl-anness digriet.

Illi sabiex tigi protetta l-identita' tal-vittma l-Qorti tordna d-divjet ta' isem l-istess vittma kif ukoll dettalji li permezz taghom hija tista' tigi identifikata fi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni.

Illi di piu' u a bazi tal-Artikolu 533 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta l-imputat Joseph David Borg qed jigi kkundannat sabiex ihallas l-ispejjez peritali naxxenti minn dawn il-proceduri li dawn

Kump Nru 669/20

jammontaw ghal hames mija u tnejn u disghin ewro u hamsa u disghin centezmu (€592.95c).

Finlament il-Qorti spjegat fi kliem semplici r-riperkussjonijiet jekk din l-ordni ma tigix obduta.

Ft./Dr Claire L. Stafrace Zammit B.A., LL.D.
Magistrat

Benamina Mifsud
Deputat Registratur